



Kedves Testvérek!

Az adventi és a karácsonyi időszak ebben az esztendőben más lesz, mint a múlt években. A koronajárvány számunkra erősen fontos és szeretett hagyományt és egyházi szokást nagyon különbözővé tesz, csak nehéz körülmények között vagy egyáltalán nem tudjuk megtartani.

Viszont ez alatt sem felejtjük el a Karácsonyt. Tekintettel a világhátrány szenvedésére és félelmére, a különböző háborúkra a világban és a globális bizonytalanságokra, az egyházak emlékeznek a Karácsony vigasztaló, magabiztos és reményteli üzenetére. Ezt az üzenetet minden embernek meg kell adni.

Ne féljete! Isten veletek van! Ez a bibliai ígéret Karácsonykor, miszerint Isten gondoskodni fog az emberi félelmekről, minden korszakban, ideértve a világhátrány idejét is.

Isten velünk van: ez az a beteljesült ígéret, amely a karácsony eseményeiből fakad. Isten emberré lett, és az emberekkel van. Teológiailag Isten megtestesüléséről beszélünk. A biztatás és a remény itt különösen nyilvánvalóvá válnak. Izajás 7:14-ben ez áll: „Ezért az Úr maga ad nektek jelet: Íme, a szűz fogan, fiút szül, és Immánuelnek nevezi el.”

A Karácsony, vagyis az a tény, hogy Isten emberré lett, a koronajárvány ellenére, vagy attól függetlenül meg lesz ünnepelve. Isten velünk van, velünk marad.

Kedves Testvérek, kívánunk Nektek békés kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és egy boldog Új Évet!



Chers Frères et Sœurs !

La période de l'Avent et de Noël cette année sera différente de celle des années précédentes. L'épidémie du COVID-19 rend certaines traditions et coutumes de l'église qui nous sont très importantes et qui nous sont beaucoup aimées très différentes, nous ne pouvons les garder que dans des circonstances difficiles ou pas du tout.

Cependant, nous n'oublierons pas non plus Noël pendant cette période. Compte tenu de la souffrance et de la peur de la pandémie, des différentes guerres dans le monde et des insécurités mondiales, les Églises se souviennent du message réconfortant, confiant et plein d'espoir de Noël. Ce message doit être transmis à tous.

N'ai pas peur ! Dieu est avec toi ! C'est la promesse biblique à Noël que Dieu pourvoira aux peurs humaines à tous les âges, y compris au moment de la pandémie.

Dieu est avec nous: telle est la promesse tenue qui vient des événements de Noël. Dieu est devenu homme et il est avec les hommes. Théologiquement, nous parlons de l'Incarnation de Dieu. L'encouragement et l'espoir deviennent particulièrement évidents ici. Dans Isaïe 7:14, il est dit: "C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe: Voici, une vierge concevra, et enfantera un fils, et l'appellera du nom d'Emmanuel."

Noël, c'est-à-dire le fait que Dieu soit devenu homme, sera célébré malgré ou indépendamment de l'épidémie du COVID-19. Dieu est avec nous, reste avec nous.

Chers Frères et Sœurs, nous vous souhaitons un joyeux Noël et une Bonne Année !



Dear Brothers and Sisters!

The Advent and Christmas period this year will be different than in previous years. The coronavirus disease makes some traditions and church customs, that are very important and beloved to us, very different we may only keep them in difficult circumstances or not at all.

However, we will not forget Christmas during this time. Given the sufferings and fear of the pandemic, the various wars around the world, and the global insecurities, the churches remember the comforting, confident, and hopeful message of Christmas. This message must be given to all the people!

Do not be afraid! God is with you! This is the biblical promise at Christmas that God will provide for human fears in all ages, including the time of this pandemic.

God is with us: this is the fulfilled promise that comes from the events of Christmas. God has become man, and he is with men. Theologically, we are talking about the Incarnation of God. Encouragement and hope become especially evident here. In Isaiah 7:14 it says, "Wherefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel."

Christmas, that is, the fact that God has become man, will be celebrated in spite of or independently of the coronavirus disease. God is with us, staying with us.

Dear Brothers and sisters, we wish you a peaceful and merry Christmas and a Happy New Year!